

УДК 80:378.147.091(063)

Посвідчення УкрІНТЕІ МОН України № 803 від 14 грудня 2020 року

*Затверджено до друку рішенням Вченої ради*

*Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна*

*(протокол № 4 від 29 березня 2021 року)*

**Голова оргкомітету:** *Валентина ПАСИНОК*, доктор педагогічних наук, професор (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна).

**Заступник голови оргкомітету:** *Тетяна ЧЕРКАШИНА*, доктор філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна).

**Члени оргкомітету:** *Ольга ВАСИЛЬЄВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Сімона МЕРКАНТИНІ*, кандидат філологічних наук (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Ігор ОРЖИЦЬКИЙ*, доктор філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Аліна ПАШКОВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Олена ТАРАСОВА*, кандидат філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Юлія ТИМОФЄЄВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Інга ЯЦЕНКО* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Олег РУМЯНЦЕВ*, доктор філологічних наук, доцент (Палермський університет, Італія); *Дімітріс АРДЖИРОПУЛОС*, доктор педагогічних наук, професор (Пармський університет, Італія); *Розанджела ЛІБЕРТИНІ*, доктор педагогічних наук, доктор філософських наук, доцент (Католицький університет у Ружомберку, Словаччина); *Глорія ПОЛІТІ*, доктор філософії, професор (Університет Саленто, Італія); *Русудан МАХАЧАШВІЛІ*, доктор філологічних наук, професор (Київський університет імені Бориса Грінченка, Україна); *Марина ВАРДАНЯН*, доктор філологічних наук, професор (Криворізький державний педагогічний університет, Україна).

**Секретарі:** *Ксенія ГОЙДЕНКО, Юлія ПІЛЬГУЙ, Карина ЮРЧЕНКО.*

**Адреса оргкомітету:** каб. 7-73, кафедра романської філології та перекладу, факультет іноземних мов, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, майдан Свободи, 4, Харків, Україна, 61022.

тел.: (057)707-52-65

Художні феномени в історії та сучасності («Географічний простір і художній текст»): тези доповідей VII Міжнародної наукової конференції. Харків: ФОП Бровін О.В., 2021. 139 с.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

У збірнику представлені тези доповідей міжнародної наукової конференції, присвяченої проблемам літературознавства, лінгвістики, перекладознавства, методики викладання іноземних мов і літератур. Для наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей. За зміст та достовірність фактів, викладених у тезах, відповідальність несуть автори. Усі тези перевірено на наявність текстових запозичень за допомогою системи StrikePlagiarism.com.

ISBN **978-617-7738-19-9**

УДК 80:378.147.091(063)

© Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2021

© Колектив авторів, 2021

UDC 80:378.147.091(063)

Certification UkrINTEI Ministry of Education and Science of Ukraine № 803 dated 14.12.2020  
*Approved for publication by the decision of the Academic Council of V. N. Karazin Kharkiv  
National University  
(protocol № 4 dated 29.03.2021)*

**Head of the organizing committee:** Dr *Valentyna PASYNOK* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine).

**Deputy Head of the organizing committee:** Dr *Tetiana CHERKASHYNA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine).

**Members of the organizing committee:** *Olha VASILIEVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); PhD *Simona MERCANTINI* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); Dr *Ihor ORZHYTSKII* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Alina PASHKOVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); PhD *Olena TARASOVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Yulia TYMOFIEIEVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Inha YATSENKO* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); Dr *Oleg ROUMIANTSEV* (University of Palermo, Italy); Dr *Dimitris ARGIROPOULOS* (University of Parma, Italy); Dr *Rosangela LIBERTINI* (Catholic University of Ruzomberok, Slovakia); PhD *Gloria POLITI* (University of Salento, Italy); Dr *Rusudan MAKHACHASHVILI* (Borys Hrynchenko Kyiv University, Ukraine); Dr *Maryna VARDANIAN* (Kryvyi Rih State Pedagogical University, Ukraine).

**Secretaries:** *Kseniia HOIDENKO, Yulia PILHUI, Karina YURCHENKO.*

**Address of the organizing committee:** 7-73, Department of Roman Philology and Translation, School of Foreign Languages, V. N. Karazin Kharkiv National University, Svobody sq., 4, Kharkiv, Ukraine, 61022.  
tel.: (057)707-52-65

Literary phenomena in history and modernity («*Geographical space and literary text*»): Abstracts Collection of the VII International Scientific Conference. Kharkiv: FOP Brovin O.V., 2021. 139 p.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

The collection presents abstracts of report of the International scientific conference devoted to the problems of literary criticism, linguistics, translation studies, methods of teaching foreign languages and literatures. For researches, teachers, graduate students, students of philological programs. The authors are responsible for the content and accuracy of the facts set forth in the abstracts. All abstracts were tested for plagiarism through the StrikePlagiarism.com.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

UDC 80:378.147.091(063)

© V. N. Karazin Kharkiv National University, 2021

© The team of authors, 2021

## ЗМІСТ / CONTENTS

IDENTITÀ PAESAGGIO EDUCAZIONE <i>Dimitris ARGIROPOULOS</i> .....	13
КОНЦЕПТ «ВЕЛИКЕ МІСТО» У РЕКЛАМНОМУ ДИСКУРСІ <i>Тетяна БЕЗУГЛА</i> .....	14
МІФОЛОГІЧНИЙ ПРОСТІР РОМАНУ КЕЙТ АТКІНСОН «ЗА ЛАШТУНКАМИ В МУЗЕЇ» <i>Тетяна БЕЛІМОВА</i> .....	15
ТОПОНІМІКОН РОМАНУ ДЖ. Р. Р. МАРТІНА «ГРА ПРЕСТОЛІВ» У ФРАНЦУЗЬКОМУ, ПОЛЬСЬКОМУ, УКРАЇНСЬКИХ ТА РОСІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДАХ <i>Маргарита БЕРЕЖНА, Катерина ЛОЗОВСЬКА</i> .....	16
КОНЦЕПТ «MIDDLE LITERATURE» У ТВОРАХ АМЕЛІ НОТОМБ <i>Марія БЕЛЯВСЬКА</i> .....	18
LAS REALIZACIONES DE /S/ IMPLOSIVA EN EL HABLA DE CÁDIZ <i>Anastasiia ВУСНКОВА</i> .....	20
СОЦІАЛЬНО-ІСТОРИЧНИЙ ЧАСОПРОСТІР РОМАНІВ У ВІРШАХ АНДРІЯ ГУДИМИ <i>Валентина БІЛЯЦЬКА</i> .....	21
СЕРЕДНЬОВІЧНИЙ ПРОСТІР ЯК ЧИННИК ПОЕТИКИ РОМАНУ Л. ФЕЙХТВАНГЕРА «ІСПАНСЬКА БАЛАДА (ЄВРЕЙКА З ТОЛЕДО)» <i>Вікторія БІЛЯЦЬКА</i> .....	23
ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНКОАФРИКАНСЬКИХ ЕКЗОТИЗМІВ- ЕНДЕМІКІВ <i>Ганна БОГАЧЕНКО</i> .....	24
МІФОЛОГІЗАЦІЯ ХРОНОТОПУ В РОМАНІ МАРЛЕН ГАУСГОФЕР «ЗА СТІНОЮ» <i>Галина БОКШАНЬ</i> .....	25
ТОПОС МАЙДАНУ В УКРАЇНСЬКІЙ НОВІТНІЙ ДРАМАТУРГІЇ <i>Олена БОНДАРЄВА</i> .....	26
УКРАЇНСЬКО-АВСТРІЙСЬКІ ГЕОПОЕТИЧНІ ЗВ'ЯЗКИ: ПОЕЗІЯ Р. М. РІЛЬКЕ В ЛІТЕРАТУРНО-КРИТИЧНІЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ПРОЄКЦІЯХ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ <i>Марина ВАРДАНЯН</i> .....	27

використанні бінарних опозицій: для героїні межі «свого»/«безпечного» і «чужого»/«ворожого» досить умовні, оскільки вона не певна, чи залишився живим ще хтось із людей, які уособлюють для неї загрозу. Найвиразнішою в романі є опозиція «життя»/«смерть», яка також корелює з просторовими образами, що охоплюють території, розділені стіною.

Ритми нового життя героїні-оповідачки відповідають циклічному (міфологічному) часу: вона орієнтується не за годинником, а за рухом сонця. Жінка зневажає «людський» час, якому доводилося «служити» в минулому, тому усі її «годинники рано чи пізно в дивний спосіб ламалися або зникали» [2, с. 66].

Таким чином, міфологізація хронотопу в романі М. Гаусгофер «за стіною» відбувається за рахунок використання характерних для архаїчного міфомислення бінарних опозицій, оприявлення ознак циклічного (сакрального) часу, кореляції просторових і часових образів із космогонічними та есхатологічними міфосценаріями.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Вишницька Ю. Міфологічні сценарії в сучасному художньому та публіцистичному дискурсах: монографія. Київ : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2016. 614 с.
2. Гаусгофер М. За стіною. Львів : Видавництво Старого Лева, 2020. 296 с.

## ТОПОС МАЙДАНУ В УКРАЇНСЬКІЙ НОВІТНІЙ ДРАМАТУРГІЇ

Олена БОНДАРЕВА<sup>1</sup> (Київ, Україна)

*<sup>1</sup> доктор філологічних наук, професор, головний науковий співробітник кафедри української літератури, компаративістики та грінченкознавства Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка  
[o.bondareva@kubg.edu.ua](mailto:o.bondareva@kubg.edu.ua)*

На обидві революційні події в Україні, пов'язані з протистояннями на Майдані Незалежності 2004 і 2013-2014 р., українська драматургія зреагувала появою творів відповідного тематичного спрямування та – здебільшого – конкретної топографічної локалізації місця дії на Майдані. Реакцією на події 2004 р. стали п'єси Олександра Ірванця “Лускунчик 2004” і Валерія Герасимчука “Вибори біля панелі”. Подіям 2013-2014 рр. присвячено чимало драматургічних текстів, зокрема: “Ми, Майдан” Надії Симчич, “Maidan inferno, або потойбіч пекла” Неди Нежданої, “Лабіринт” Олександра Вітера, “Богдан 2014” Ксенії Скорик тощо, надруковані в антології актуальної драми “Майдан. До і після” (К., 2016).

За 10 років суттєво змінилися символічні картини обох Майданів у драматургічній транскрипції. Майдан 2004 – простір романтики, кохання, мрії, родинних цінностей. Майдан же 2014 – це перформативне конструювання складної ієрархії державних та особистих цінностей, простір болісного напрацювання героями власної ідентичності та позаконтинуальної сесовості.

В усіх “майданних” текстах згаданої антології топос Майдану наділений рисами “особливого простору”, хоча його художнє моделювання і супроводжується нагромадженням впізнаваних реалій (картографічна топографія Майдану із точними назвами прилеглих вулиць, на яких розгорталися події), а також конкретних знаків і маркерів протистояння (автозак, підпалений БТР, рятівний Михайлівський Золотоверхий монастир, ФВ-спільнота, підпалені шини, в’їдливий запах диму, снайперські постріли, поранені, ургентні операції просто неба, незліченні тіла загиблих, підпалений Будинок профспілок у центрі Києва, реквієм “Плине кача” тощо).

Кожен із драматургів різними художніми засобами конструює власну міфологічну модель Майдану як “особливого простору”. У Надії Симчич це осередок ідейних супергероїв, які протистоять озброєній навалі проросійського/антиукраїнського світу, провідні текстові і міфологічні стратегії твору – “голоси”, документальний фактаж, ідентифікація “наших”. У Олександра Вітера – це простір схрещення моделей давньогрецького лабіринту і казкової рукавички, в якому активована метафора Вавилонської вежі на рівні різних мов протистояння. У Неди Нежданої – це вуличне пекло, реалізоване через містерійні коди, масковані дієства, бій тіней, протистояння міфічному Драконові, сни без сновидінь.

Якщо взяти до уваги ширший спектр художніх текстів, то Майдан 2013-2014 стає цілою знаковою системою – зі своєю власною стратифікацією рівнів, жестів, художніх та аксіологічних кодів, з власними символами, міфопоетикою та емблематикою.

## **УКРАЇНСЬКО-АВСТРІЙСЬКІ ГЕОПОЕТИЧНІ ЗВ’ЯЗКИ: ПОЕЗІЯ Р. М. РІЛЬКЕ В ЛІТЕРАТУРНО-КРИТИЧНІЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ПРОЄКЦІЯХ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ**

Марина ВАРДАНЯН<sup>1</sup> (Кривий Ріг, Україна)

*<sup>1</sup> доктор філологічних наук, доцент, декан факультету іноземних мов,  
професор кафедри перекладу та слов'янської філології факультету іноземних мов  
Криворізького державного педагогічного університету  
[maryna.vardanian@gmail.com](mailto:maryna.vardanian@gmail.com)*

Творчість Р. М. Рільке, видатного австрійського письменника, ставала